

English	Maori
<h2 style="text-align: center;">Criminal Records (Clean Slate) Act 2004</h2>	<h2 style="text-align: center;">Criminal Records (Clean Slate) Act 2004</h2>
<p>The Criminal Records (Clean Slate) Act 2004 (Clean Slate Act) lets a person with less serious convictions put their past behind them.</p>	<p>Ka āhei te tangata he whiu iti ōna i raro i te Criminal Records (Clean Slate) Act 2004 (Clean Slate Act) te whakarere atu i ēnā mea.</p>
<p>It lets you conceal your convictions in most circumstances (see the section ‘What are the criteria for concealing my criminal record?’).</p>	<p>Ka taea e koe te huna ō whiu i te nuinga o ngā āhuatanga (tirohia te wāhanga ‘He aha ngā whakaritenga mō te huna i taku whakaaturanga taihara?’):</p>
<p>There are some exceptions when your convictions will still be disclosed.</p>	<p>Kei reira ētahi āweretanga e whakapuakina tonutia ai ō whiu.</p>
<p>The Clean Slate Act is automatically applied so you don’t need to apply for a ‘clean slate’.</p>	<p>Ka mana noa te Clean Slate Act kia kore ai koe e mate ki te tono kia ‘hunaia ō whiu o mua’.</p>
<p>If you meet all the requirements for concealing previous convictions they will not be disclosed when you let someone see your criminal convictions history.</p>	<p>Mēnā ka ū koe ki ngā whakaritenga katoa mō te huna i ō whiu o mua kāore e whakapuakina ina tukuna e koe te tangata kia kite i tō whakaaturanga whiu taihara.</p>
<p>Your criminal convictions will continue to be concealed as long as you continue to meet all the requirements.</p>	<p>Ka hunaia tonutia ō whiu taihara i a koe e ū tonu ana ki ngā whakaritenga katoa.</p>
<p>If you do not meet the criteria, you will be ineligible for the ‘clean slate’ scheme and your criminal convictions history will be disclosed.</p>	<p>Mēnā kāore e tutuki i a koe ngā whakaritenga katoa, kāore koe e āhei atu mō te kaupapa ‘huna i ō whiu o mua’, ā, ka whākina tō whakaaturanga whiu taihara.</p>
<p>For more information go to the Clean</p>	<p>Mō ētahi atu kōrero haere ki te Clean</p>

Slate Act.	Slate Act.
If you need help from a translator, call the Ministry of Justice on 0800 918 8800 and ask for Language Line and the language you want.	Ki te hiahia i tētahi kaiwhakamāori reo, waea atu ki te Tāhū o te Ture i 0800 918 8800 me te tono i a Language Line me te reo e hiahia ana koe.
What are the criteria for concealing my criminal record?	He aha ngā whakaritenga e hunai ai taku whakaaturanga taihara?
You must meet all of the criteria in section 7 of the Clean Slate Act before all of your convictions can be concealed.	Me tutuki i a koe ngā whakaritenga katoa o te wāhanga 7 o te Clean Slate Act i mua o te hunatanga o ō whiu.
The general criteria for the ‘clean slate’ scheme are that you must:	Me tutuki rawa ēnei whakaritenga whānui kia mana ai te kaupapa ‘huna i ō whiu o mua’:
<ul style="list-style-type: none"> • have no convictions within the last 7 years 	<ul style="list-style-type: none"> • kāore ō whiu i roto i ngā tau e 7 kua hipa
<ul style="list-style-type: none"> • never have been sentenced to a custodial sentence (such as imprisonment, corrective training or borstal) 	<ul style="list-style-type: none"> • kāore koe i whakawhiua ki tētahi whiu mauhere (pēnei i te whare herehere, whakangungu herehere, whakarau pūhouhou rānei)
<ul style="list-style-type: none"> • never have been ordered by a court during a criminal case to be detained in a hospital due to your mental condition, instead of being sentenced 	<ul style="list-style-type: none"> • kāore koe i whakahauhia e tētahi kōti i te wā o tētahi whakawātanga taihara kia mauheretia koe ki tētahi hōhipera nā te mate hinengaro, tē whakawhiua ai
<ul style="list-style-type: none"> • not have been convicted of a ‘specified offence’ (such as sexual offending against children and young 	<ul style="list-style-type: none"> • kāore koe i whakaharaina ki tētahi ‘taihara whāiti’ (pēnei i te koere tamariki me ngā taiohi, te hunga mate

people or the mentally impaired) – see the interpretation section of the Clean Slate Act for a full list	hinengaro rānei) - tirohia te wāhanga whakamārama o te Clean Slate Act mō te rārangi whānui
<ul style="list-style-type: none"> have paid in full any fine, reparation or costs ordered by the court in a criminal case 	<ul style="list-style-type: none"> kua utua katoatia e koe tētahi whaina, paremata, utunga rānei i whakahauhia e te kōti i roto i tētahi kēhi taihara
<ul style="list-style-type: none"> never have been indefinitely disqualified from driving under section 65 of the Land Transport Act 1998 or an earlier equivalent provision. 	<ul style="list-style-type: none"> kāore rawa koe i whakatupea mō ake tonu mai i te taraiwa waka i raro i te wāhanga 65 o te Land Transport Act 1998, tētahi wāhanga ōrite rānei o mua.
How will I know if I meet the criteria?	Me pēhea au e mōhio ai kua tutuki i a au ngā whakaritenga?
The Clean Slate Act is automatically applied, so you don't need to apply for a 'clean slate'	Ka mana noa te Clean Slate Act kia kore ai koe e mate ki te tono kia 'hunaia ō whiu o mua'.
When you ask for a copy of your criminal convictions history from the Criminal Records Unit of the Ministry of Justice your criminal convictions will be concealed if you qualify under the Clean Slate Act	Ina tono koe mō tētahi tārua o tō whakaaturanga whiu taihara mai i te Tari Criminal Records o Te Tāhū o te Ture ka hunaia ō whiu taihara mēnā ka āhei koe i raro i te Clean State Act.
If you are not eligible, your criminal convictions will show on your criminal convictions history	Mēnā kāore koe i te āhei atu, ka whakaaturia ō whiu taihara ki tō whakaaturanga taihara.
Your rights under the	Ō motika i raro i te

Clean Slate Act	Clean Slate Act
It is against the law for anyone to ask for or make you disclose your full criminal record unless specific circumstances apply (as detailed in section 19 of the Clean Slate Act).	He hara i raro i te ture mō te tangata ki te tono, te whakahau rānei i a koe kia whakapuakina e koe tō whakaaturanga whiu, engari rawa i ētahi āhuatanga whāiti (e ai ki ngā whakamārama o te wāhanga 19 o te Clean Slate Act).
Approved users will need to complete the following form: Request a full criminal conviction history for someone else (Clean Slate exception) form (PDF, 363KB)	Me whakakī tēnei puka e ngā kaiwhakamahi ka whakaaehia: Request a full criminal conviction history for someone else (Clean Slate exception) form (PDF, 363KB)
How does the Clean Slate Act impact on my ability to travel overseas and fill in visa application forms?	He aha te pānga o te Clean Slate Act ki aku hiahia kia haere atu ki tāwāhi me te whakakī i ngā puka tono kōkota?
You should ask the embassy or consulate of the country you intend to visit, work or live in what information you need to give them.	Me pātai atu koe ki te kāinga māngai kāwanatanga o te whenua e hiahia ana koe ki te haere atu, te mahi, te noho rānei he aha ngā whakamārama hei tuku māu ki a rātou.
Foreign governments are not bound by New Zealand legislation	Kāore i te herea ngā kāwanatanga o tāwāhi e ngā ture o Aotearoa.
The Clean Slate Act has no impact on the border, visa and immigration disclosure requirements of another country.	Kāore he pānga o te Clean Slate Act ki ngā whakaritenga pae whenua, kōkota, hekenga rānei o tētahi atu whenua.
Where a foreign government requires disclosure of all criminal convictions, all convictions will need to be provided, regardless of whether you are eligible for a clean slate in New Zealand.	Ina hiahiatia e tētahi kāwanatanga o tētahi atu whenua kia whakapuakina ngā whiu taihara katoa, me mātua whakaatu ngā whiu katoa, ahakoa e āhei ana koe kia hunia ēnei i Aotearoa.

Each country will apply their own discretion as to what weight is given to each conviction in relation to the immigration or visa application.	Mā ia whenua e whakariterite e ai ki ō rātou whakaaro anō mō ia whiu e pā ana ki te tono hekenga, kōkota rānei.